

TALLINNA LINNAVALITSUS

KORRALDUS

Tallinn

28. jaanuar 2009 nr 99-k

Tallinna linna ja Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse vahel sõlmitava koostöölepingu projekti heakskiitmine ning volituste andmine Jaanus Mutlile

Kohaliku omavalitsuse korralduse seaduse § 35 lg 5 alusel ja kooskõlas Tallinna Linnavolikogu 10. oktoobri 1996 määrusega nr 27 kinnitatud "Tallinna põhimääruse" § 44 lg 1 p 2

1. Kiita heaks juurdelisatud Tallinna linna ja Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse vahel sõlmitava koostöölepingu projekt.
2. Volitada abilinnapea Jaanus Mutlit Tallinna linna nimel alla kirjutama punktis 1 nimetatud lepingule.
3. Tallinna Linnakantseleil teha korraldus teatavaks Tallinna Ettevõtlusametile ja Ettevõtluse Arendamise Sihtasutusele.
4. Korraldust on võimalik vaidlustada Tallinna Halduskohtus (Pärnu mnt 7, Tallinn 15082) 30 päeva jooksul arvates korralduse teatavakstegemisest.

Edgar Savisaar
LinnapeaToomas Sepp
Linnasekretär

Tallinna Linnavalitsuse 28. jaanuari 2009

korralduse nr 99-k

LISA

Koostööleping

Tallinnas, “ “ jaanuaril 2009

Tallinna linn, mida Tallinna Linnavalitsuse “ “ jaanuari 2009 korralduse nr “ “ alusel esindab Tallinna abilinnapea Jaanus Mutli

ja

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus (edaspidi *EAS*), registrikood 90006006, asukoht Liivalaia tn 13/15, 10118 Tallinn, mida põhikirja alusel esindab *EAS* Turismiarenduskeskuse direktor Tarmo Mutso,

edaspidi nimetatud ka pool või koos pooled,

võttes arvesse asjaolu, et Tallinna linna nimel teostab kõiki lepingust tulenevaid õigusi ja kohustusi Tallinna Ettevõtlusamet (edaspidi *eksponent*),

võttes arvesse asjaolu, et eksponent soovib osaleda messidel (edaspidi *mess*):

- „Inwetex/CIS Travel Market 2009“, mis toimub St. Peterburgis, Venemaal eksponendina esinduse töökohal;
- „ITB 2009“, mis toimub Berliinis, Saksamaal eksponendina esinduse töökohal;
- „MATKA 2009“, mis toimub Helsingis, Soomes eksponendina esinduse töökohal;
- „Reiseliv 2009“, mis toimub Oslos, Norras eksponendina esinduse töökohal;
- „TUR 2009“, mis toimub Göteborgis, Rootsis eksponendina esinduse töökohal;
- „EIBTM 2009“ Barcelonas, mis toimub Hispaanias eksponendina nõupidamiste töökohal;
- „IMEX 2009“ Frankfurdis, mis toimub Saksamaal eksponendina nõupidamiste töökohal.

sõlmisid käesoleva lepingu (edaspidi *leping*) alljärgnevatel tingimustel:

1. LEPINGU DOKUMENDID

1.1. Käesoleva lepingu dokumendid koosnevad lepingust ja lepingu lisadest, milles lepitakse kokku lepingu sõlmimise ajal ja pärast lepingu sõlmimist ning mis on lepingu lahutamatuks osadeks.

1.2. Lepingu sõlmimisel juhinduvad pooled EAS juhatuse poolt kinnitatud Eesti kui reisisihi tuntuse suurendamise eesmärgil korraldatavate messide ühispindade organiseerimise korrast ja selle lisadest.

1.3. Käesolev leping on aluseks iga messi suhtes eraldi messi tingimusi täpsustava memo lisamiseks lepingule vastavalt punktile 10.2.

2. MÕISTED, LEPINGU EESMÄRK JA OBJEKT

2.1. Lepingus on mõisteid kasutatud alljärgnevas tähenduses (välja arvatud juhtudel, kui kontekstist tuleneb teisiti):

2.1.1. akrediteering messi korraldaja poolt kindlaksmääratud dokument või dokumentide kogum, mis annab eksponendi esindaja(te)le õiguse viibida messi territooriumil ja töötada seal messi korraldaja poolt kehtestatud tingimustel;

2.1.2. eksponent ettevõtja või organisatsioon, kes soovib osaleda messil Eesti ühispinnal messi kogu aja jooksul nõupidamiste töökoha või esinduse töökoha vormis;

2.1.3. korraldaja EAS või EAS poolt ühispinna korraldajaks volitatud kolmas isik, kes korraldab Eesti ühispinna messil lähtuvalt antud korrast toodud korraldamise metoodikale ja põhimõtetele.

- 2.1.4. kodukord eksponentidele kehtivad põhimõtted messi toimumisaja jooksul;
- 2.1.5. korraldamine ühispinna organiseerimine Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse või tema poolt määratud isiku poolt;
- 2.1.6. lisateenused messi korraldaja poolt lisatasu eest pakutavad ja EAS-i poolt vahendatavad teenused (s.h. reklaami-, side- ja muud teenused) ning eksponendile EAS-i poolt kehtestatud tasuta piirmäära ületavad akrediteeringud ja messipääsmed;
- 2.1.7. mess kolmanda(te) isiku(te) poolt korraldatud näitus, kus EAS osaleb messi korraldajaga sõlmitud lepingu alusel;
- 2.1.8. messil osalemine eksponendi osalemine messil Eesti ühispinna lepingu alusel;
- 2.1.9. messipääse messi korraldaja poolt kindlaksmääratud dokument, mis annab eksponendi esindaja(te)le õiguse viibida messi territooriumil messi korraldaja poolt kehtestatud tingimustel ja kellaegadel;
- 2.1.10. osamakse eksponendi poolt kaetav kulu tema ühispinna osalemisega seotud teenuste eest;
- 2.1.11. reklaammaterjalid eksponendi poolt messil kasutatavad jaotusmaterjalid;
- 2.1.12. taotlus - ettevõtja või organisatsiooni sooviavaldus osalemiseks messil eksponendina Eesti ühispinna lepingu alusel;
- 2.1.13. töökoht eksponendile tööks ette nähtud kindlaksmääratud ühispinna füüsiline osa vastavalt osalemise vormile kas nõupidamiste töökoht või esinduse töökoht;
- 2.1.14. nõupidamiste töökoht peamiselt ettevõtjale kohtumisteks ja läbirääkimisteks mõeldud ühispinna lepingu alusel osalemise vorm, nõupidamiste töökoha kasutamine toimub kogu messi vältel määratud töögraafiku alusel;
- 2.1.15. esinduse töökoht peamiselt regionaalsele organisatsioonile või ettevõtjate katusorganisatsioonile üldtutvustava informatsiooni esitlemiseks, levitamiseks ja läbirääkimisteks mõeldud ühispinna lepingu alusel osalemise vorm, esinduse töökoha kasutamine toimub kogu messi vältel messi avamisest kuni sulgemiseni;
- 2.1.16. ühispinna lepingu alusel EAS-i poolt korraldajatelt tellitud messi pind ning Eesti kui reisisihi tutvustamise eesmärgil kujundatud väljapanek.

2.2. Lepingu eesmärk on kindlaks määrata poolte vastastikused õigused ja kohustused seoses messil osalemisega.

2.3. EAS kohustub võimaldama lepingus sätestatud tingimustel eksponendil osaleda messil, eksponent on kohustatud tasuma messil osalemise eest ja esitlema messil oma tooteid/teenuseid.

3. ARVELDUSTE KORD

3.1. Eksponent osaleb messidel ja tasub EAS-ile järgmised osalemistasud:

3.1.1. „Inwetex/CIS Travel Market 2009“, eksponendina esinduse töökohal ning tasub EAS-ile messil osalemise eest summas 10 500 (kümme tuhat viissada) Eesti krooni, millele lisandub käibemaks 18% vastavalt EAS-i poolt esitatavale arvele;

3.1.2. „ITB 2009“, eksponendina esinduse töökohal ning tasub EAS-ile messil osalemise eest summas 15 500 (viisteist tuhat viissada krooni) Eesti krooni, millele lisandub käibemaks 18% vastavalt EAS-i poolt esitatavale arvele;

3.1.3. „MATKA 2009“, eksponendina esinduse töökohal ning tasub EAS-ile messil osalemise eest summas 12 500 (kaksteist tuhat viissada) Eesti krooni, millele lisandub käibemaks 18% vastavalt EAS-i poolt esitatavale arvele;

3.1.4. „Reiseliv 2009“, eksponendina esinduse töökohal ning tasub EAS-ile messil osalemise eest summas 15 500 (viisteist tuhat viissada) Eesti krooni, millele lisandub käibemaks 18% vastavalt EAS-i poolt esitatavale arvele;

3.1.5. „TUR 2009“, eksponendina esinduse töökohal ning tasub EAS-ile messil osalemise eest summas 15 500 (viisteist tuhat viissada) Eesti krooni, millele lisandub käibemaks 18% vastavalt EAS-i poolt esitatavale arvele;

3.1.6. „EIBTM 2009“, eksponendina nõupidamiste töökohal ning tasub EAS-ile messil osalemise eest summas 22 500 (kakskümmend kaks tuhat viissada) Eesti krooni, millele lisandub käibemaks 18% vastavalt

EAS-i poolt esitatavale arvele;

3.1.7. „IMEX 2009“, eksponeerimise nõupidamiste töökohal ning tasub EAS-ile messil osalemise eest summas 22 500 (kaksikümmend kaks tuhat viissada) Eesti krooni, millele lisandub käibemaks 18% vastavalt EAS-i poolt esitatavale arvele.

3.2. Eelnimetatud tasud esinduse töökoha kohta sisaldavad ühe eksponeerimise esindaja akrediteeringut, eksponeerimise nime kuvamist infolehtidel ja stendi seinal, eksponeerimise standard-andmete kuvamist messikataloogis, ühte messipääset, infolehti, laoruumi, ettevalmistusala ja ühe kolmandiku aja esinduse laua kasutamist messi toimumisaja jooksul, eksponeerimise paberikandjal jaotusmaterjalide transporti messile (kuni 7 koopiapaberikasti formaadis kasti), samuti muid messi korraldaja poolt eksponeerimisele ettenähtud toodete/teenuste kasutamist (vastavalt messi memole).

3.3. Eelnimetatud tasud nõupidamiste töökoha kohta sisaldavad ühe eksponeerimise esindaja akrediteeringut, eksponeerimise nime kuvamist infolehtidel ja stendi seinal, eksponeerimise standard-andmete kuvamist messikataloogis, ühte messipääset, laoruumi, ettevalmistusala ja ühe kolmandiku aja nõupidamiste laua kasutamist messi toimumisaja jooksul, eksponeerimise paberikandjal jaotusmaterjalide transporti messile (kuni 7 koopiapaberikasti formaadis kasti), samuti muid messi korraldaja poolt eksponeerimisele ettenähtud toodete/teenuste kasutamist (vastavalt messi memole)

3.4. Eksponeerimise tasub EAS-ile lepingu punktides 3.2 ja 3.3 nimetatud tellitud lisateenuste eest vastavalt EAS-i poolt esitatud arvele.

3.5. Arve esitab EAS iga punktis 3.1 toodud messi kohta eraldi peale messi toimumist.

4. VÄHESE TÄHTSUSEGA ABI

4.1. Vastavalt Euroopa Ühenduste Komisjoni 15. detsembri 2006 määrusele nr 1998/2006, võib messi ühispinnal osamine sisaldada vähese tähtsusega abi, mille suuruse arvestamise aluseks on ühispinna rajamisega seotud ning eksponeerimise osalemisega seotud kulud, mis jaotatakse ühispinnal töökohaga osalevate eksponeerimiste vahel võrdselt ning millest arvestatakse maha konkreetse eksponeerimise poolt

korraldajale tasutud osamakse.

4.2. Korraldaja edastab vähese tähtsusega abi esildise koos rakenduva vähese tähtsuse abi summaga ekspONENTI kohta peale ühispinnal osalemise lepingute täitmist ning ühispinna rajamisega seonduvate kulude täielikku tasumist.

4.3. Juhul, kui ekspONENTIL on ühispinnal osalemise tõttu või muude tegevuste tagajärjel täitunud või ületatud ettevõtjale antav vähese tähtsusega abi piirmäär, tuleb tal tasuda osamakse täies mahus vastavalt ühispinna rajamisega seotud ning ekspONENTI osalemisega seotud korraldaja poolt kantud kuludele. Osamakse ühe ekspONENTI kohta täies mahus koosneb EASi poolt konkreetse messi ühispinna rajamisega seonduvate kõikide kulude summaga, millest on maha arvatud pinnal osalevate ekspONENTIDE osamakse summad ning mis on jagatud pinnal osalevate ekspONENTIDE arvuga.

5. POOLTE KOHUSTUSED

5.1. EAS kohustub:

5.1.1. andma ekspONENTILE õigeaegselt informatsiooni messi toimumiskoha ja -aja, Eesti ühispinna asukoha, kujunduse ning messi korraldaja poolt pakutavate lisateenuste kohta;

5.1.2. korraldama hiljemalt 3 (kolm) nädalat enne messi algust ekspONENTIDE koosoleku, töökohtade/-lettide loosimise ja edastama infot selle kohta ekspONENTILE;

5.1.3. tutvustama ekspONENTIDE koosolekul messi kodukorda ja Eesti ühispinna kujundust;

5.1.4 võimaldama ekspONENTIL kasutada Eesti ühispinnal asuvat töökohta/-letti ning läbirääkimiste- ja tagaruumi messi toimumisaja jooksul vastavalt lepingu lisale 1;

5.1.5 võimaldama ekspONENTIL tasuta lähetada messile reklaammaterjale. EAS garanteerib reklaammaterjalide oma kulul tollimise, transpordi messi toimumiskohta ja eksponeerimise reklaamalusel messi toimumisaja vältel. Reklaammaterjalide tasuta lähetamise maksimaalne kogus on seitse A4 formaadis kasti. Reklaammaterjalide tagasitoimetamine messilt ei ole EASi kohustuseks.

5.2. EkspONENT KUHUSTUB:

5.2.1. tasuma EAS-ile poolte poolt kokkulepitud kuupäevaks messil osalemise ja tellitud lisateenuste eest;

5.2.2. esitama EAS-ile poolte poolt kokkulepitud kuupäevaks akrediteeringute tellimiseks vajaliku informatsiooni ekspONENTI esindaja(te) kohta;

5.2.3. esitama EAS-ile poolte poolt kokkulepitud kuupäevaks Eesti ühispinna kujundamiseks vajaliku informatsiooni ekspONENTI kohta;

5.2.4. esitama EAS-ile poolte poolt kokkulepitud kuupäevaks andmed ametliku messikataloogi jaoks vastavalt nõutud vormile;

5.2.5. esitama EAS-ile poolte poolt kokkulepitud kuupäevaks messile saadetavate reklaam-materjalide nimekirja ja koguse;

5.2.6. toimetama messile saadetavad reklaammaterjalid EAS-i poolt määratud kohta Tallinna piires oma kulul poolte poolt kokkulepitud kuupäevaks;

5.2.7. järgima messil osalemise tingimusi, mis on kehtestatud messi korraldaja ja EAS-i poolt;

5.2.8. kasutama Eesti ühispinda, selle juurde kuuluvaid reklaammaterjale ja teenindust sihipäraselt ja heaperemehelikult vastavalt lepingu lisale kogu messi toimumisaja jooksul;

5.2.9. täitma ja edastama messi kohta koostatud tagasisideankeedi EAS-ile 14 (neljateistkümne) päeva jooksul arvates messi lõppemisest.

6. POOLTE ÕIGUSED

6.1. EAS-il on õigus:

6.1.1. igal ajal leping üles öelda või lepingust taganeda, kui eksponent ei täida nõuetekohaselt oma lepingulisi kohustusi, teatades sellest eksponendile kirjalikult ette vähemalt 7 (seitse) kalendripäeva.

6.2. Eksponendil on õigus:

6.2.1 leping igal ajal üles öelda või lepingust taganeda, teatades sellest EAS-ile kirjalikult ette vähemalt 7 (seitse) kalendripäeva.

7. ERITINGIMUSED

7.1. Eksponendi poolt tasutud messil osalemise tasu ja tasu eksponendi poolt tellitud lisateenuste eest tagastamisele ei kuulu ning jääb EAS-ile tehtud kulude katteks.

7.2. Juhul, kui eksponent taganeb lepingust enne messi algust, on eksponent kohustatud hüvitama EAS-ile eksponendi messil osalemise ettevalmistamisega seotud kulud alljärgnevalt:

7.2.1. rohkem kui 90 kalendripäeva enne messi algust 10% messil osalemise tasust;

7.2.2. 46-90 kalendripäeva enne messi algust 50% messil osalemise tasust;

7.2.3. 0-45 kalendripäeva enne messi algust 100% messil osalemise tasust.

8. VÄÄRAMATU JÕUD

8.1. Lepingu täitmise lõpetamine või mittekohane täitmine loetakse põhjendatuks, kui see on tingitud vääramatu jõuna kvalifitseeritavatest asjaoludest so asjaolu, mida lepingupooled ei saanud mõjutada ja mõistlikkuse põhimõttest lähtudes ei saanud neilt oodata, et nad lepingu sõlmimise või lepinguvälise kohustuse tekkimise ajal selle asjaoluga arvestaksid või seda väldiksid või takistava asjaolu või selle tagajärje ületaksid, kusjuures lepingupooled on kohustatud rakendama kohaseid meetmeid, et ära hoida teisele lepingupoolele kahju tekitamine ja tagada võimaluste piires oma lepingust tulenevate ja sellega

seotud kohustuste täitmine.

9. LEPINGU KEHTIVUS, MUUTMINE, LÕPPEMINE

9.1. Leping jõustub selle sõlmimisest ja kehtib kuni poolte lepinguliste kohustuste nõuetekohase täitmiseni või lõppemiseni muul alusel.

9.2. Lepingut võib muuta või täiendada poolte kirjaliku kokkuleppega, mis on lepingu lahutamatuks osaks.

10. TEATED JA INFORMATSIOON

10.1. Kõik lepingu täitmisega või lepingust tulenevate vaidlustega seotud teated ja informatsioon (edaspidi *teated*), loetakse kooskõlas lepinguga esitatuks, kui need teated on pooltele edastatud tähtitud postiga, antud üle allkirja vastu, edastatud faksi või e-posti teel alljärgnevatel aadressidel alljärgnevale kontaktisikutele:

| Messi nimi | EAS | eksponent |
|--------------------------------|---------------------------------|---|
| | Kristiina Ojamaa | Maret Põldveer |
| | Liivalaia tn 13/15 | Vabaduse väljak 7 |
| | 10118 Tallinn | 15199 Tallinn |
| | Tel 6279 778 | Tel 640 4386 |
| | Faks 6279 701 | Faks 640 4764 |
| Reiseliv 2009 Oslos, Norras | e-post: kristiina.ojamaa@eas.ee | e-post: maret.poldveer@tallinnlv.ee |

| | | |
|--|---|--|
| <p>Matka 2009 Helsingis, Soomes</p> | <p>Malle Kolnes Liivalaia tn 13/15 10118 Tallinn Tel 6279 364 Faks 6279 701 e-post: malle.kolnes@eas.ee</p> | <p>Mall Oja Vabaduse väljak 7 15199 Tallinn Tel 640 4756 Faks 640 4764 e-post: mall.oja@tallinnlv.ee</p> |
| <p>Inwetex/CIS Travel Market 2009, St. Peterburgis, Venemaal</p> | <p>Tiina Kärnsna Liivalaia tn 13/15 10118 Tallinn Tel 6279 364 Faks 6279 701 e-post: tiina.karsna@eas.ee</p> | <p>Irina Svidlov Vabaduse väljak 7 15199 Tallinn Tel 640 4385 Faks 640 4764 e-post: irina.svidlov@tallinnlv.ee</p> |
| <p>ITB 2009, Berliinis, Saksamaal</p> | <p>Eva-Kristiina Ponomarjov Liivalaia tn 13/15 10118 Tallinn Tel 6279 767 Faks 6279 701 e-post: eva-kristiina.ponomarjov@eas.ee</p> | <p>Maret Põldveer Vabaduse väljak 7 15199 Tallinn Tel 640 4386 Faks 640 4764 e-post: maret.poldveer@tallinnlv.ee</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>EIBTM 2009, Barcelonas, Hispaanias</p> | <p>Helina Andruškevitõus Liivalaia tn 13/15 10118 Tallinn Tel 6279 774 Faks 6279 701 e-post: helina.andruskevitsus@eas.ee</p> | <p>Meeli Jaaksoo Vabaduse väljak 7 15199 Tallinn Tel 640 4414 Faks 640 4764 e-post: meeli.jaaksoo@tallinnlv.ee</p> |
| <p>IMEX 2009, Frankfurdis, Saksamaal</p> | <p>Helina Andruškevitõus Liivalaia tn 13/15 10118 Tallinn Tel 6279 774 Faks 6279 701 e-post: helina.andruskevitsus@eas.ee</p> | <p>Meeli Jaaksoo Vabaduse väljak 7 15199 Tallinn Tel 640 4414 Faks 640 4764 e-post: meeli.jaaksoo@tallinnlv.ee</p> |
| <p>TUR 2009, Göteborgis, Rootsis</p> | <p>Madis Kass Liivalaia tn 13/15 10118 Tallinn Tel 6279 774 Faks 6279 701 e-post: madis.kass@eas.ee</p> | <p>Maret Põldveer Vabaduse väljak 7 15199 Tallinn Tel 640 4386 Faks 640 4764 e-post: maret.poldveer@tallinnlv.ee</p> |

10.2. Informatsiooni messi toimumiskoha ja -aja, Eesti ühispinna asukoha, kujunduse ning messi korraldaja poolt pakutavate lisateenuste kohta edastab EASi kontaktisik eksponeerijale messi memo vormis.

11. LÕPPSÄTTED

11.1. Lepingu sõlmimisel, täitmisel ja tõlgendamisel juhendatakse Eesti Vabariigis kehtivatest õigusaktidest.

11.2. Lepingu täitmisest või tõlgendamisest tulenevad vaidlused, mida ei õnnestu lahendada poolte kokkuleppel, lahendatakse Harju Maakohtus.

11.3. Leping on koostatud eesti keeles kahes identses võrdset juriidilist jõudu omavas eksemplaris, millest kumbki pool saab ühe.

12. POOLTE ALLKIRJAD

EAS

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus

Registrikood 90006006

EkspONENT

Tallinna linn

Tallinna Ettevõtlusamet

Registrikood 75023817

Liivalaia tn 13/15, 10118 Tallinn

Tel: 6279 770

Faks: 6279 701

e-post: tourism@eas.ee

Vabaduse väljak 7, 15199 Tallinn

Tel: 640 4218

Faks: 640 4208

e-post: kairi.teniste@tallinnlv.ee

Tarmo Mutso

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus

Jaanus Mutli

Tallinna abilinnapea

Toomas Sepp
Linnasekretär